

LÜÉRA DELLE GANNE



TRAPPOLE PER I LUPI

Nei secoli scorsi i lupi erano molto numerosi nelle nostre valli. Essi depredavano le greggi di pecore e capre causando numerosi danni ai contadini. Per cercare di eliminarli furono costruite le lüére, all'interno delle quali veniva posta un'esca viva per attirare e far cadere in trappola il lupo.

Queste buche erano concepite in modo che il lupo potesse entrarvi, ma non più uscirne e quindi essere facilmente ucciso. Presentando alle autorità una zampa, l'uccisore riceveva inoltre un premio.

In Ticino, nel XIX secolo, vennero catturati ben 246 lupi, mentre in Valle Verzasca la presenza dell'ultimo esemplare risale al 1908. Nel 2001 il lupo ha fatto di nuovo la sua apparizione in Ticino.

A Brione Verzasca troviamo ancora due testimonianze di queste trappole:

Lüera delle Ganne

Questa buca si trova ai piedi di un grande masso che la sovrasta. La sua profondità in origine doveva essere superiore a quella attuale. Il diametro ridotto dell'apertura rispetto al muro della sottostante fossa, faceva sì che il predatore non avesse nessun punto di appoggio per uscirne.

Lüera di Alnasca

Questa grande fossa circolare, poi rivestita con un muro a secco, venne scavata probabilmente nel Medio Evo. A differenza di quella delle Ganne, qui era la sua grande profondità a non permettere al lupo di uscirne dopo aver consumato la sua preda.

FOSES À LOUPS

Dans les siècles passés les loups étaient très nombreux dans nos vallées. Ils décimaient les troupeaux de brebis et de chèvres et causaient de nombreux dommages aux paysans. Pour tenter de les éliminer on réalisa des "lüére", fosses à l'intérieur desquelles on déposait un appât vivant pour attirer le loup et l'y faire tomber.

Ces fosses étaient conçues de telle manière que le loup pouvait y entrer mais ne pouvait plus en sortir, et donc il pouvait être tué facilement. En outre, en présentant une patte aux autorités, le tueur recevait un prix.

Au Tessin, au XIXème siècle, pas moins de 246 loups furent capturés, alors que dans la Valle Verzasca la présence du dernier exemplaire remonte à 1908. En 2001 le loup a refait son apparition au Tessin.

A Brione Verzasca nous trouvons encore deux témoignages de ces pièges:

Lüera delle Ganne

Cette fosse se trouve au pied d'un grand rocher qui la surplombe. A l'origine, sa profondeur devait être supérieure à celle actuelle. Etant donné le diamètre réduit de l'ouverture par rapport au mur de la fosse en-dessous, le prédateur n'avait aucun point d'appui pour en sortir.

Lüera di Alnasca

Cette grande fosse circulaire, tapissée d'un mur de pierres sèches, fut probablement creusée au Moyen-Age. A la différence de la « lüera delle Ganne », dans le cas présent c'était sa grande profondeur qui empêchait le loup d'en sortir après avoir dévoré sa proie.

WOLFSFALLEN

In den früheren Jahrhunderten gab es zahlreiche Wölfe in unseren Tälern. Diese brachen in die Herden ein und rissen Schafe und Ziegen und fügten den Bauern dadurch grossen Schaden zu. Um sie auszurotten, wurden sogenannte "lüére" (Fallen) gebaut, in denen ein lebendiger Köder ausgelegt wurde, um den Wolf anzuziehen und ihn in die Falle zu locken.

Diese Löcher waren so gebaut, dass der Wolf hinein, aber nicht mehr heraus konnte und so leicht getötet werden konnte. Wenn der Fänger den Behörden eine Pfote brachte, erhielt er zudem dafür noch eine Belohnung.

Im Tessin wurden im 19. Jahrhundert gut 246 Wölfe gefangen, während im Verzascatal das Vorkommen des letzten Exemplars auf das Jahr 1908 zurückgeht. Im Jahr 2001 tauchte der Wolf erneut im Tessin auf.

In Brione Verzasca finden wir noch zwei Zeitzeugen dieser Fallen:

Lüera delle Ganne

Dieses Loch befindet sich am Fusse eines grossen Felsblocks, der es überragt. Es war wohl ursprünglich tiefer als heute. Der kleine Durchmesser der Öffnung im Vergleich zur Mauer der darunterliegenden Grube sorgte dafür, dass das Raubtier nirgends Halt fand, um sich zu befreien.

Lüera di Alnasca

Diese grosse runde Grube, die dann mit einer Trockenmauer ausgekleidet wurde, entstand vermutlich bereits im Mittelalter. Im Unterschied zur Lüera delle Ganne war es hier ihre grosse Tiefe, die es dem Wolf nach dem Verspeisen seiner Beute verunmöglichte, wieder zu entkommen.

WOLF TRAPS

In centuries past, our valleys were full of wolves. They preyed on sheep and goat flocks and made life exceedingly difficult for the peasants. One way to keep the wolf population down was to build lüères. Live bait was placed inside the lüére in order to attract wolves into the wolf trap.

The holes were designed in such a way as to ensure that the wolf could enter the trap, but could not escape from it. Once the wolf was caught in the trap, it could be easily killed. There was a reward for the killers who could show a wolf paw to the authorities.

In the 19th century, 246 wolves were caught in Ticino. The last wolf was sighted in 1908 in the Verzasca Valley. In 2001, wolves once again appeared in Ticino.

Brione Verzasca still has two examples of these types of traps:

Lüera delle Ganne

This is a hole at the foot of an enormous boulder towering over it. Originally, it was probably much deeper than it is today. The opening's diameter was much smaller than the walls of the pit below. Thus the predator could not get enough purchase against the walls to climb out.

Lüera di Alnasca

This wide circular pit, lined with drywalls, was probably dug in the Middle Ages. Unlike the Ganne trap, which relied on its shape to trap the wolf, this trap relied on the fact that it was so deep that the wolf couldn't climb out after eating its prey.



LÜÉRA DI ALNASCA



TRAPPOLE PER I LUPI

Nei secoli scorsi i lupi erano molto numerosi nelle nostre valli. Essi depredavano le greggi di pecore e capre causando numerosi danni ai contadini. Per cercare di eliminarli furono costruite le lüére, all'interno delle quali veniva posta un'esca viva per attirare e far cadere in trappola il lupo.

Queste buche erano concepite in modo che il lupo potesse entrarvi, ma non più uscirne e quindi essere facilmente ucciso. Presentando alle autorità una zampa, l'uccisore riceveva inoltre un premio.

In Ticino, nel XIX secolo, vennero catturati ben 246 lupi, mentre in Valle Verzasca la presenza dell'ultimo esemplare risale al 1908. Nel 2001 il lupo ha fatto di nuovo la sua apparizione in Ticino.

A Brione Verzasca troviamo ancora due testimonianze di queste trappole:

Lüera di Alnasca

Questa grande fossa circolare, poi rivestita con un muro a secco, venne scavata probabilmente nel Medio Evo. A differenza di quella delle Ganne, qui era la sua grande profondità a non permettere al lupo di uscirne dopo aver consumato la sua preda.

Lüera delle Ganne

Questa buca si trova ai piedi di un grande masso che la sovrasta. La sua profondità in origine doveva essere superiore a quella attuale. Il diametro ridotto dell'apertura rispetto al muro della sottostante fossa, faceva sì che il predatore non avesse nessun punto di appoggio per uscirne.



FOSES À LOUPS

Dans les siècles passés les loups étaient très nombreux dans nos vallées. Ils décimaient les troupeaux de brebis et de chèvres et causaient de nombreux dommages aux paysans. Pour tenter de les éliminer on réalisa des "lüére", fosses à l'intérieur desquelles on déposait un appât vivant pour attirer le loup et l'y faire tomber.

Ces fosses étaient conçues de telle manière que le loup pouvait y entrer mais ne pouvait plus en sortir, et donc il pouvait être tué facilement. En outre, en présentant une patte aux autorités, le tueur recevait un prix.

Au Tessin, au XIXème siècle, pas moins de 246 loups furent capturés, alors que dans la Valle Verzasca la présence du dernier exemplaire remonte à 1908. En 2001 le loup a refait son apparition au Tessin.

A Brione Verzasca nous trouvons encore deux témoignages de ces pièges:

Lüera di Alnasca

Cette grande fosse circulaire, tapissée d'un mur de pierres sèches, fut probablement creusée au Moyen-Age. A la différence de la « lüera delle Ganne », dans le cas présent c'était sa grande profondeur qui empêchait le loup d'en sortir après avoir dévoré sa proie.

Lüera delle Ganne

Cette fosse se trouve au pied d'un grand rocher qui la surplombe. A l'origine, sa profondeur devait être supérieure à celle actuelle. Etant donné le diamètre réduit de l'ouverture par rapport au mur de la fosse en-dessous, le prédateur n'avait aucun point d'appui pour en sortir.

WOLFSFALLEN

In den früheren Jahrhunderten gab es zahlreiche Wölfe in unseren Tälern. Diese brachen in die Herden ein und rissen Schafe und Ziegen und fügten den Bauern dadurch grossen Schaden zu. Um sie auszurotten, wurden sogenannte "lüére" (Fallen) gebaut, in denen ein lebendiger Köder ausgelegt wurde, um den Wolf anzuziehen und ihn in die Falle zu locken.

Diese Löcher waren so gebaut, dass der Wolf hinein, aber nicht mehr heraus konnte und so leicht getötet werden konnte. Wenn der Fänger den Behörden eine Pfote brachte, erhielt er zudem dafür noch eine Belohnung.

Im Tessin wurden im 19. Jahrhundert gut 246 Wölfe gefangen, während im Verzascatal das Vorkommen des letzten Exemplars auf das Jahr 1908 zurückgeht. Im Jahr 2001 tauchte der Wolf erneut im Tessin auf.

In Brione Verzasca finden wir noch zwei Zeitzeugen dieser Fallen:

Lüera di Alnasca

Diese grosse runde Grube, die dann mit einer Trockenmauer ausgekleidet wurde, entstand vermutlich bereits im Mittelalter. Im Unterschied zur Lüera delle Ganne war es hier ihre grosse Tiefe, die es dem Wolf nach dem Verspeisen seiner Beute verunmöglichte, wieder zu entkommen.

Lüera delle Ganne

Dieses Loch befindet sich am Fusse eines grossen Felsblocks, der es überragt. Es war wohl ursprünglich tiefer als heute. Der kleine Durchmesser der Öffnung im Vergleich zur Mauer der darunterliegenden Grube sorgte dafür, dass das Raubtier nirgends Halt fand, um sich zu befreien.

WOLF TRAPS

In centuries past, our valleys were full of wolves. They preyed on sheep and goat flocks and made life exceedingly difficult for the peasants. One way to keep the wolf population down was to build lüéres. Live bait was placed inside the lüére in order to attract wolves into the wolf trap.

The holes were designed in such a way as to ensure that the wolf could enter the trap, but could not escape from it. Once the wolf was caught in the trap, it could be easily killed. There was a reward for the killers who could show a wolf paw to the authorities.

In the 19th century, 246 wolves were caught in Ticino. The last wolf was sighted in 1908 in the Verzasca Valley. In 2001, wolves once again appeared in Ticino.

Brione Verzasca still has two examples of these types of traps:

Lüera di Alnasca

This wide circular pit, lined with drywalls, was probably dug in the Middle Ages. Unlike the Ganne trap, which relied on its shape to trap the wolf, this trap relied on the fact that it was so deep that the wolf couldn't climb out after eating its prey.

Lüera delle Ganne

This is a hole at the foot of an enormous boulder towering over it. Originally, it was probably much deeper than it is today. The opening's diameter was much smaller than the walls of the pit below. Thus the predator could not get enough purchase against the walls to climb out.

